

III

(Oznámenia)

KOMISIA

I-Rím: Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb

Výzva na prekladanie ponúk, ktorú uverejnilo Taliansko v zmysle článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 na poskytovanie pravidelnej leteckej služby na letovej trase Pantelleria-Trapani a späť

(2006/C 113/07)

1. **Úvod:** V zmysle článku 4. ods. 1, písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva, sa talianska vláda – Ministerstvo infraštruktúry a dopravy v súlade s rozhodnutiami prijatými počas konferencie o službách v Regióne Sicília rozhodla uložiť záväzky spojené s výkonom verejnej služby v oblasti pravidelných leteckých služieb medzi mestami:

Pantelleria - Trapani a späť.

Podmienky platné v prípade uloženia týchto záväzkov spojených s výkonom verejnej služby boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 112 z 12. mája 2006.

Ak do 30 dní odo dňa uverejnenia uvedených záväzkov žiaden letecký dopravca nezačne, alebo nezamýšľa začať poskytovať pravidelné letecké služby na vyššie uvedenej trase v súlade s povinnosťami spojenými s výkonom verejnej služby a bez toho, aby žiadal o finančnú náhradu, vláda rozhodla v zmysle konania uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. d) uvedeného nariadenia obmedziť prístup k tejto trase na jedného leteckého dopravcu a prostredníctvom verejnej súťaže udeliť právo poskytovať túto leteckú službu v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92.

Právo vykonávať službu na predmetnej letovej trase bude udelené prostredníctvom verejnej súťaže na základe najnižšej ponuky obsahujúcej výšku finančnej náhrady, ktorá je uvedená v dokumentácii k verejnej súťaži uvedenej v bode 5 tejto výzvy na predkladanie ponúk.

2. **Predmet výzvy na predkladanie ponúk:** Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb na uvedenej letovej trase v súlade s uložením záväzkov spojených s výkonom verejnej služby uverejnenými v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 112 z 12. mája 2006 v súlade s ustanoveniami nariadenia (EHS) č. 2408/92.

3. **Účasť vo verejnej súťaži:** Verejnej súťaže sa môžu zúčastniť všetci leteckí dopravcovia Spoločenstva, ktorí sú držiteľmi platnej prevádzkovej licencie udelennej členským štátom Spoločenstva podľa nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov a ktorí spĺňajú technické podmienky v súlade s uložením záväzkov spojených s výkonom verejnej služby uvedených v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 112 z 12. mája 2006.

4. **Konanie:** Táto verejná súťaž podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písm. d), e), f), h) a i) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92.

5. **Dokumentácia k verejnej súťaži:** Úplná dokumentácia k verejnej súťaži, ktorá bude obsahovať špecifické pravidlá platné pre túto verejnú súťaž, stanoví maximálnu čiastku, ktorú bude možné udeliť ako finančnú náhradu na základe verejnej súťaže a akékoľvek ďalšie potrebné informácie. Úplnú dokumentáciu k verejnej súťaži, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto výzvy na predkladanie ponúk, je možné si zdarma vyžiadať na nasledujúcej adrese:

ENAC, Direzione Trasporto Aereo, viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Roma.

6. **Dohoda o leteckých službách:** Služba sa bude prevádzkovať podľa dohody vypracovanej na základe vzoru, ktorý je súčasťou dokumentácie k verejnej súťaži.

7. **Finančná náhrada:** V predložených ponukách sa musí výslovne uviesť maximálna čiastka uvedená v ročnom vyúčtovaní v rámci limitu uvedeného v bode 5, ktorú dopravca žiada ako finančnú náhradu na prevádzkovanie služby vo verejnom záujme počas dvoch rokov odo dňa začiatku prevádzkovania služby, s možnosťou predĺženia o ďalších 12 mesiacov.

Presná výška udelenej náhrady bude stanovená retrospektívne každý rok v závislosti od skutočne vzniknutých nákladov a skutočných príjmov získaných touto službou po predložení dokladov a v rozsahu maximálnej čiastky uvedenej v ponuke podľa ustanovení dokumentácie k verejnej súťaži.

V každom prípade dopravca nebude môcť požadovať ako finančnú náhradu čiastku presahujúcu maximálnu sumu uvedenú v dohode, pretože táto platba nepredstavuje protihodnotu, ale náhradu za prevádzkovanie služby, na ktorú sa vzťahujú záväzky služby vo verejnom záujme.

Ročné platby sa vykonávajú prostredníctvom preddavkov a vyrovnávajúcich zostatkov. Platba vyrovnávajúceho zostatku sa realizuje až po schválení účtov dopravcu týkajúcich sa danej trasy a po overení poskytovania služby podľa podmienok stanovených v oddieloch 10 a 11.

8. **Tarify:** Predložené ponuky musia obsahovať navrhovanú štruktúru poplatkov v súlade s uložením záväzkov spojených s výkonom verejnej služby uverejnenými v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 112 z 12. mája 2006.
9. **Trvanie dohody:** Trvanie dohody je 2 roky, s možnosťou predĺženia o ďalších 12 mesiacov, odo dňa plánovaného vykonávania leteckých služieb na predmetnej trase a v súlade so záväzkami služby.

Náležité plnenie dohody a nákladové účtovníctvo dopravcu týkajúce sa predmetnej letovej trasy budú na žiadosť štátnej správy predmetom každoročnej kontroly v spolupráci so samotným dopravcom.

10. **Vypovedanie a výpovedná lehota:** Každá zmluvná strana môže dohodu vypovedať s výpovednou lehotou 6 mesiacov. V prípade, že dopravca nedodrží záväzok verejnej služby a opätovne nezačne poskytovať službu v súlade so záväzkami verejnej služby do jedného mesiaca po upozornení, pokladá sa to za vypovedanie dohody bez výpovednej lehoty.
11. **Neplnenie dohody a zmluvné pokuty:** Nepredstavuje neplnenie dohody zapríčinené dopravcom, ak dopravca nemohol vykonávať službu z dôvodu:

- nebezpečných meteorologických podmienok;
- zatvorenia jedného z letísk;
- problémov verejnej bezpečnosti;
- štrajkov;
- problémov verejnej bezpečnosti; alebo
- vyššej moci.

V týchto prípadoch bude výška náhrady znížená primerane v závislosti od nevykonaných letov.

Doprovca je zodpovedný za náležité plnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody. V prípade čiastočného alebo úplného neplnenia dohody zo strany dopravcu, ktoré

nebude zavinené vyššou mocou alebo výnimočnými alebo nepredvídateľnými okolnosťami alebo okolnosťami mimo vplyvu dopravcu alebo okolnosťami, ktorým dopravca nemohol predísť napriek uplatneniu príslušných opatrení, talianske orgány budú môcť dohodu vypovedať prostredníctvom formálneho upozornenia, ktoré bude musieť byť odoslané dopravcovi do 10 dní odo dňa zistenia takejto skutočnosti.

Doprovca môže v lehote do 7 dní odo dňa doručenia námietky predložiť prípadne protiargumenty.

Počet zrušených letov priamo zapríčinených dopravcom nesmie každoročne presiahnuť 2 % počtu plánovaných letov, preto musí dopravca vykonať 98 % letov. Za každý zrušený let po prekročení uvedeného limitu musí dopravca zaplatiť regulačnému útvaru zmluvnú pokutu vo výške 3 000 EUR.

Doprovca bude musieť zaručiť, že lety budú prevádzkované do 30 minút vzhľadom na stanovený letový poriadok (koeficient presnosti služby). Za každé meškanie presahujúce 30 minút dopravca poskytne každému cestujúcemu kredit v hodnote 15 EUR, ktorý bude použiteľný pri nákupe nasledujúcej letenky.

Z uplatňovania vyššie uvedených pravidiel sa vylučujú zrušené lety a lety, ktorých oneskorenie je zapríčinené meteorologickými podmienkami, štrajkami a udalosťami, ktoré sú mimo zodpovednosti a/alebo kontroly dopravcu.

Akékoľvek prerušenie poskytovania služby spôsobí revíziu výšky finančnej náhrady v primeranej výške vzhľadom na vykonané lety, čím sa nevyklučuje prípadná žiadosť o náhradu škody súdnou cestou.

Za nedodržanie výpovednej lehoty uvedenej v článku 10 sa účtuje zmluvná pokuta vypočítaná na základe počtu dní nedodržania výpovednej lehoty a skutočnej straty letovej trasy v predmetnom roku, pokuta však nebude môcť presiahnuť maximálnu finančnú čiastku stanovenú podľa ustanovení článku 7.

S cieľom zabezpečiť kontinuitu a pravidelnosť letov, dopravca, ktorý prijme tieto záväzky spojené s výkonom verejnej služby sa zaväzuje poskytnúť prevádzkovú kauciu určenú na zaručenie správneho vykonávania a pokračovania služby. Táto kaucia by sa mala rovnať aspoň 800 000 EUR poskytnutých organizácii ENAC (Ente Nazionale dell'Aviazione Civile – Národný útvar civilného letectva) prostredníctvom poisťovnej záruky. Táto organizácia ju potom môže použiť na zabezpečenie ďalšieho poskytovania služieb, ku ktorým sa dopravca zaviazal.

Kaucia sa uvoľní po priaznivom výsledku kontroly uvedenej v poslednom odseku článku 9, ktorá sa vykoná po riadnom ukončení dohody.

12. **Predkladanie ponúk:** Ponuky, ktoré s cieľom dosiahnuť platnosť musia byť vypracované v súlade s ustanoveniami dokumentácie k verejnej súťaži, je potrebné doručiť do 30 dní odo dňa uverejnenia tejto výzvy na predkladanie ponúk v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* v zatvorenej a zapečatenej obálke doporučené s potvrdením o doručení alebo sa musia doručiť na uvedenú adresu s vystavením potvrdenia o prijatí:
ENAC, direzione generale, viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Roma.
13. **Platnosť verejnej súťaže:** V zmysle čl. 4. ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92, je táto výzva na predkladanie ponúk platná za predpokladu, že žiaden letecký dopravca Spoločenstva nebude prevádzkovať služby na uvedenej trase v súlade s povinnosťami uverejnenými v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 112 z 12. mája 2006, do 30 dní odo dňa jej uverejnenia a bez žiadosti o akúkoľvek finančnú náhradu.
14. **Vyhodnotenie verejnej súťaže:** Vyhodnotenie verejnej súťaže vykoná ENAC, Ente Nazionale per l'Aviazione Civile – Národný útvar pre civilné letectvo, ktorý podľa potreby menuje Komisia.
15. **Spory:** Prípadné spory medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z dohody alebo z vykonávania tejto služby budú predložené príslušným súdnym orgánom, po predbežnej snahe o zmier, 90 dní po vypuknutí sporu.
-